

Comunicado Mensal do Templo

Janeiro/2016 - 2016年01月号 ねん がつごうAssociação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona~

別院だより

真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺 しんしゅうおおたに は ぶらじる べついでいなんべいほんがんじ~つながりあういのちの発見~ ほっけん

FELIZ ANO NOVO!!!! しんねん あ 新年明けましておめでとうございます。

Saudações! Como vocês têm passado? Está tudo bem com a saúde? Nestes dias quentes que podem desequilibrar nosso estado físico, espero que todos passem o dia-a-dia, sem se esforçar demasiadamente, fazendo as coisas dentro da possibilidade de cada um, sem se impacientar, sem comparar e sem desistir.

Aqui no Templo Betsuin, foi realizado o Rito de Ação de Graças no período de 4 a 6 de dezembro. Foi a minha primeira experiência desse evento aqui no Brasil. Fiquei muito nervoso e apreensivo. Entretanto, agora estou aliviado, visto que tudo correu sem grandes transtornos.

Sinto-me sincera e profundamente agradecido pela presença maciça das pessoas, vindas mesmo de muito longe. Creio que o Rito de Ação de Graças foi realizado graças à colaboração e à presença de todos, sem as quais não seria possível ser realizado. Agradeço mais uma vez! Muito obrigado!

Acredito que o Rito de Ação de Graças esteja sendo realizado também nos templos regionais de cada localidade, pois se trata de uma celebração búdica de caráter infalível. Acho que, a exemplo do que aconteceu aqui no Templo Betsuin, as pessoas reunidas puderam encontrar com o Mestre Shinran e também reencontrar, matando saudades, com amigos de longa data, que não viam há muito tempo.

A participação no Rito de Ação de Graças no Brasil fez me lembrar de uma canção. Ela é de autoria da Sra. Kimiyo Suzuki, que é uma monja budista e atua em diversos lugares do Japão como cantora em apresentações ao vivo. Devido a certas circunstâncias, assisti a essas apresentações por algumas vezes, antes de vir ao Brasil. Entre as músicas, havia uma que se chamava “Brasil”, cantando coisas sobre este país. Trata-se de uma canção inesquecível e muito comovente por ter ouvido antes da minha vinda ao Brasil. Relembrei diversas vezes aqui. Uma parte da letra traz a seguinte frase:

“O Rito de Ação de Graças do ano passado, passei numa aldeia perto da divisa do país. Shinran-san vem até aqui também, nestas terras tão, tão longínquas. Ao encontro de pessoa por pessoa. Nas longínquas, longínquas terras, ouve-se o chamamento do Nembutsu, que agora, neste momento, atua em mim, apoiando-me.”

Sempre quando ouço falar em Rito de Ação de Graças aqui no Brasil, lembro-me dessa canção. Na vida cotidiana, dificilmente consigo perceber que o chamamento do Nembutsu atua em mim, apoiando-me. No entanto, estando aqui no Brasil, ao ouvir essa frase, ela começa a fazer sentido. Sinto que se trata duma coisa extraordinária, o fato de Shinran-san vir ao encontro de cada pessoa e de ouvir o Nembutsu num país que se encontra exatamente no lado oposto do Japão.

O Mestre Rennyō, considerado o Restaurador da Escola, disse:

“Nas outras Escolas afirma-se que o Ícone Sagrado desenhado no pergaminho prevalece sobre o Nome Sagrado e o Ícone Sagrado esculpido em madeira prevalece sobre aquele desenhado no pergaminho. Na nossa Escola afirmamos que o Ícone Sagrado desenhado no pergaminho prevalece sobre aquele esculpido em madeira e o Nome Sagrado prevalece sobre o Ícone Sagrado desenhado no pergaminho.” (Fieis anotações da biografia do Mestre Rennyō)

Para mim, os Ícones Sagrados desenhados no pergaminho ou esculpidos em madeira são mais valiosos e mais vistosos do que o Nome Sagrado Namu-Amida-Butsu, por isso, não entendia o porquê da afirmação do Mestre Rennyō. Entretanto, senti um pouco de forma real o que o Mestre Rennyō disse, à medida que fui acumulando experiências no cotidiano do Brasil, participando do Rito de Ação de Graças neste país e ouvindo as canções da Sra. Kimiyo Suzuki.

Entendo que não se pode pensar em outra coisa senão o Namu-Amida-Butsu, como sendo a atuação que age em mim, independente do tempo e do lugar, considerando-se que todos nós vivemos dentro duma absoluta realidade determinada histórica e socialmente como sendo Japão e Brasil. É trabalhoso caso pensarmos em transportar os Ícones Sagrados esculpidos em madeira ou desenhados em pergaminhos do Japão para o Brasil. O transporte demanda cerca de 30 horas. Talvez tenhamos que pagar os impostos na alfândega. Há possibilidade de que esses ícones nem cheguem ao Brasil. Os Votos emanados pelo Buda Amida em nossa direção também podem não chegar até as pessoas do Brasil. Se pensar em presentear o Namu-Amida-Butsu a todas as pessoas, a única maneira existente será na forma do Nome Sagrado. O Namu-Amida-Butsu atua enquanto recitamos, ouvimos ou reverenciamos de mãos postas.

Como disse o nosso Provincial durante sua pregação do Dharma, “antes que eu recite o Namu-Amida-Butsu, o Buda Amida, de antemão, já me envolveu com profundos votos de salvação”. Agora que consegui me relaxar um pouco, com o fim do Rito de Ação de Graças, sinto a importância de receber, não recusar, o presente do Buda Amida, que não consegue distinguir, rejeitar ou abandonar nenhum ser que faz parte de toda a existência. Quanto a vocês todos, o que sentiram através do Rito de Ação de Graças?

Yu Kikuchi – Missionário do Dharma

みなさんこんにちは。暑い日が続き、体調を崩しやすい時期ですが、お体の方は大丈夫でしょうか。あまり無理をせず、自分のできる中で、あせらず、く
らべず、あきらめず生活してほしいと思います。

さて、別院では12月4日5日6日の3日間報恩講が勤まりました。ブラジルに
来て初めての報恩講の体験でした。私は緊張と不安でいっぱいでした。それで
も、何とか無事に終わることができ、今はほっとしています。

報恩講にはたくさんの方々が、遠路はるばる別院にお越しいただき、本当に感謝
の気持ちでいっぱいです。みなさんのご協力や、ご参拝があつて初めて報恩講が
勤めることができたと思います。重ねてお礼申し上げます。ありがとうございました。

また、報恩講は毎年不欠の御仏事ですから、それぞれのお寺でも報恩講が勤まっ
ていることでしょう。そこにおいても別院と同じように親鸞聖人に会い、久々に
会う懐かしい顔の人たちとも再会したことだろうと思います。

私はブラジルで報恩講を勤めたことにより、ある歌を思い出します。それは、
僧侶であり、全国各地でライブ活動をしている鈴木君代さんという方の曲です。
私はちょっとした縁で、ブラジルに行く前に何回かライブを見に行きました。そ
の中で、「ブラジル」という曲がありました。ブラジルについて歌っている曲で
す。その歌は私がブラジルに行く前に聞いたので、とても感動した忘れられない
曲です。ブラジルに来てからも何回も思い出します。その歌詞の中には、

去年の報恩講は、国境近くの村で過ごしました。こんな、こんな遠い土地にも親
鸞さんはやってきます。一人一人のうえに。遠い、遠い土地で聞こえるお念仏の呼
び声が、現在、ただ今の、この僕を支えてくれるのです。

というフレーズが出てきます。ブラジルで報恩講と聞くと、この曲を思い出しま
す。お念仏の呼び声が、僕を支えてくれているとは普段の生活の中で中々思えませ
ん。しかしブラジルにいて、こういうことを聞くとなるほどと思います。日本の真
反対の国で、親鸞さんは一人一人のうえにやってきました、お念仏が聞こえるというこ
とは本当にすごいことだと感じます。

ちゅうこう それんによしようにん
中興の祖蓮如上人は、

たりゅう みょうごう えぞう えぞう もくぞう い とうりゅう もく
他流には、「名号よりは絵像、絵像よりは木像」と、云うなり。当流には、「木
ぞう えぞう みょうごう
像よりはえぞう、絵像よりは名号」と、いうなり。

れんによしようにん ごいちだい きききがき
『蓮如上人御一代記聞書』

わたし なむあみだぶつ みょうごう えぞう もくぞう ほう こう
とおっしゃいました。私は、南無阿弥陀仏という名号より、絵像や木像の方が高
か りっぱ れんによしようにん い
価であり立派なので、蓮如上人はなぜそういうことを言われるのかわかりません
でした。しかし、ぶらじる ひび せいかつ ぶらじる ほうおんこう すずききみよ
ブラジルでの日々の生活、ブラジルでの報恩講、鈴木君代さんの
うた き けいけん なか すこ れんによしようにん い じっかん
歌を聞き、経験する中で、少しだけ蓮如上人の言われることが実感できました。

わたし にほん ぶらじる れきしてき しゃかいてき げんてい ぜったい
それは、私たちは日本やブラジルという歴史的にも社会的にも限定された絶対
げんじつ い なか じかん えら ばしょ さだ わたし はたら はたら
の現実を生きている中で、時間を選ばず、場所を定めずに、私に働く働きは、
なむあみだぶつ かんが おも もくぞう えぞう にほん ぶらじる はこ
南無阿弥陀仏しか考えられないと思います。木像や絵像を日本からブラジルに運
おも たいへん だいたい じかん ぜいかん ぜいきん と
ぼうと思ったら大変です。大体30時間はかかります。税関で税金も取られるでし
ょう。もくぞう えぞう ぶらじる とど あみだ
木像や絵像は、もしかしたらブラジルには届かないかもしれません。阿弥陀
わたし む ねが ぶらじる ひと とど
さんが私たちに向けて願われていることもまた、ブラジルの人たちには、届かな
いかもしれません。すべ もの なむあみだぶつ ぶれぜん と かんが みょう
全ての者に南無阿弥陀仏をプレゼントしようと考えたら、名
ごう くち とな みみ き がっしょう なか なむあみだ
号しかないでしょう。みなさんが口で称え、耳で聞き、合掌する中に南無阿弥陀
ぶつ はたら
仏は働いています。

なむあみだぶつ りんばん ほうわ なか
そして、その南無阿弥陀仏とは、ご輪番の法話の中で、おっしゃっていましたが
わたし なむあみだぶつ ねんぶつ まえ ほとけ ほう さき わたし ねん
「私が南無阿弥陀仏とお念仏する前に、仏の方が先に私を念じてくれている」
はな すべ そんざい
とお話しされました。全ての存在をえらばず、きらわず、みすてることができない
ほとけ ぶれぜん と つ かえ たいせつ ほうおん
仏さんのプレゼントを突っ返すのではなく、いただくということが大切だと報恩
こう お ひといき なか かん ほうおんこう つう
講が終わり、一息つく中で感じました。みなさんは報恩講を通じ、どのようなこと
かん
を感じられたでしょうか。

きくち ゆう かいきょうし
菊地 遊 開 教 使

CAMPANHA DA FRATERNIDADE 2015 / 2015年度年末助け合い運動

A Federação das Escolas Budistas do Brasil efetuou a doação do montante arrecadado na Campanha de Fraternidade 2015 para as instituições abaixo, no dia 12/12/2015. Os números entre parênteses indicam a quantidade de pessoas assistidas em cada instituição.

ブラジル仏教連合会は、去る 12月12日、2015年度年末助け合い運動で頂いたご懇志を下記の団体に寄付致しました。カッコ内の数字は各施設の収容者数。

R\$ 11.255,59 – ENKYO (185) {Yasuragui Home (12), Santos Kosei Home (57), Sakura Home (38), Akebono Home (44) e Ipelândia Rojin Home (34)}

R\$ 5.353,73 – IKOI-NO-SONO (88)

R\$ 4.379,58 – KODOMO-NO-SONO (72)

R\$ 4.260,19 – KIBO-NO-IE (70)

R\$ 1.885,91 – WAJUNKAI (31)

R\$ 27.135,00 – TOTAL 合計 (446)

Muito obrigado pela colaboração de todos! 皆様のご協力ありがとうございました。

Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).

Todos os meses, ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h (exceto dia 06/01 às 11h), com palestras em japonês.

31/12/15, quinta-feira, 23h30(Sino da Passagem do Ano). Em seguida, Ofício de Ano Novo.

06/01/16, quarta-feira, 12h(Almoço de Confraternização de Ano Novo “motiyori”) Nota: o ofício mensal será antecipado para 11 horas.

19/01/16, terça-feira, a 21/01/16, quinta-feira (Seminário Budista Infanto-Juvenil no Hotel Fazenda Hípica Atibaia).

30/01/16, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

27/02/16, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

別院行事予定

毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

毎週日曜日、午前10時30分(ポ語日曜礼拝)。

毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1時(1月6日に限り、午前11時)、法話は日語。

12月31日(木)、午後11時30分(除夜の鐘)。引続き、修正会

01月06日(水)、午後12時(新年会・持寄り式)。(注)蓮の会定例は繰り上げて、11時開始。

01月19日(火)から、21日(木)まで、幼少青年研修会。於いて、イッピカ・アチバイア農場ホテル。

01月30日(土)、午後4時(ポ語定例法話会)。

02月27日(土)、午後4時(ポ語定例法話会)。

**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS
ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI**

AV. DO CURSINO, 753

TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766

INFORMAÇÕES com a Prof^a. **ROSA** ou **LAURA**

CERIMÔNIA DOMINICAL EM PORTUGUÊS: contamos com a sua presença!

AOS DOMINGOS NO TEMPLO DE SÃO PAULO (Av. do Cursino, 753) DAS 10h30 ÀS 11h30

Nesta ocasião, convidamos todas as famílias de nossa comunidade bem como amigos e simpatizantes a vir ouvir o Dharma de Buda em português e começar a compreender como esses ensinamentos milenares podem ser utilizados na nossa vida diária, nos ajudando a compreender as situações cotidianas.

A participação é livre! Compareça e venha dar seus primeiros passos no entendimento da religião dos seus antepassados ou em um novo caminho a seguir.

Templo Budista Higashi Honganji
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde
São Paulo-SP CEP 04133-000
Site: www.amida.org.br
E-mail: <honganji.br@gmail.com>
Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
Fax: (11)5062-7370